

MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI DERS İÇERİKLERİ VE YARARLANILACAK KİTAPLAR

BİRİNCİ SINIF BİRİNCİ DÖNEM ZORUNLU DERSLER

ÇEVİRİYE GİRİŞ (4+0)

Bu dersin amacı çeviri tarihini kısaca incelemek, giriş düzeyinde çeviri kuramları ışığında temel çeviri kavramlarını tartışmak, belli başlı çeviri yöntemlerini incelemek, başta sözlük olmak üzere çeşitli kaynakları çeviri sürecinde etkin biçimde kullanmak, tümce yapıları, sözdizimi ve yorumlama konularında tümce ve paragraf düzeyinde uygulamalar yapmaktır.

Ders Kitabı:

- Eruz, Sakine (2003) Çeviriden Çeviribilime, İstanbul, Multilingual

Yardımcı Ders Kitapları:

- Bengi-Öner, Işın (2001) Çeviri Kuramlarını Düşünürken, İstanbul: Sel Yayıncılık
- Berk, Özlem (2005) Kuramlar Işığında Açıklamalı Çeviribilim Terimcesi, İstanbul, Multilingual

YAZMA BECERİSİ I (3+0)

Yazılı anlatım dersi yazılı çeviriye ön hazırlık çalışmasıdır. Öğrencilerin yazılı iletişim türlerinin farklı kullanım ortamlarını algılayabilmeleri, dolayısıyla yazılı anlatım metin türlerinde söz konusu olan ortam ve amaca bağlı değişik dil kullanımı ve sunuş öğeleri konusunda duyarlılık ve bilinç geliştirmeleri için açıklayıcı bilgi verilmekte, konu metin örnekleriyle tartışılmaktadır. Öğrencilerden farklı türlerde yazılı anlatım metinleri oluşturmaları, metinlerinin ilgili alıcılara ulaşma kanallarını belirlemeleri istenmektedir.

Ders Kitabı:

- TheProcess of Composition, JoyM.Reid, Longman, New York, 2000.

Yardımcı Ders Kitapları:

- Gateways toAcademicWriting, Alan Meyers, Pearson ESL, New York, 2004.
- Writing, Anne Pallant, Garnet, Reading, 2004.
- First Steps in AcademicWriting, AnnHogue, Longman, New York, 1996.

İLERİ İNGİLİZCE DİLBİLGİSİ (3+0)

Bu dersin amacı öğrencilerin İngilizce dilbilgisi bilgilerini ileri düzeye taşımaktır.

Ders Kitabı:

- HoytSchmidt, H. (1995). Advanced English Grammar. New Jersey: PrenticeHall.

Yardımcı Ders Kitapları:

- Alexander, L.G. Longman Advanced Grammar. Essex: Longman, 1993
- Grammar and Vocabulary for FCE. Longman, 2001 Masterclass, Oxford University Press.

İKİNCİ YABANCI DİL I (2+0)

Bu dersin genel hedefi, Almanca bilgisi edindirme ve temel becerilerin ediniminin sağlanmasıdır. Dersin içeriğinde, dilin temeli; tanışma konusuna giriş, konuşmaya başlama, fiillerin tanıtımı, yer ve kişi tanıtımı, yetenekler, tercihler, teklif ve kabul etmek, sıklık zarfları, soru sorma ve yanıtlama, geçmiş zaman, düzenli ve düzensiz fiillerin çekimi, zaman zarflarının kullanımı ve seyahat planları yapma yer almaktadır.

Ders Kitabı:

- Ja, genau! Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch Cornelsen Verlag Band 1 – A1/1

Yardımcı Ders Kitapları:

- Ja, genau! A1/1 işitsel ve görsel kaynak

TEMEL BİLGİ TEKNOLOJİLERİ I (3+0)

Bu dersin amacı temel bilgisayar bilgilerinin ve internet kullanımını öğretmektir.

Ders Kitabı:

- Temel Bilgisayar Teknolojileri Kullanımı Ders Kitabı

ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILÂP TARİHİ I (2+0)

Bu dersin amacı Osmanlı İmparatorluğunun dağılışı ve Türk İnkılabını hazırlayan sebepler, Millî Mücadele, Atatürk İnkılapları, Millî Mücadele sonrası dış politika ve Atatürk İlkeleri konuları hakkında temel bilgiler vermektir.

Ders Kitabı:

- Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi, Zerrin GÜNAL, Nobel Akademik Yayıncılık, İstanbul, 2008.

TÜRK DİLİ I (2+0)

Dil ve dilin önemi, dillerin doğuşu ve yayılışı, yapı bakımından diller, Türk dili ve gelişimi, diğer diller arasındaki yeri ve yayıldığı alanlar; Türk yazı dili ve özellikleri, fonetik ve morfolojik yapısı, Türkçe dil bilgisi, cümle ve paragraflar, okuma ve anlama, kelime çeşitleri, özellikleri ve cümlede kullanışları, imla ve noktalama işaretleri, sözlü ve yazılı anlatım ve

özellikleri, kompozisyon denemeleri, dil bilgisi, imla ve noktalama kurallarının doğru kullanımı, sözlükler ve imla kılavuzu, konuşma ve tartışma ilkeleri ve teknikleri, davetiye, telgraf vb. yazılar, Türk edebiyatından seçilmiş örnekler hakkında tahlil ve eleştiriler yapma, metin okuma ve inceleme, işlek bir yazı geliştirme yöntemleri, kaynak tarama ve kaynakça düzenleme yetenekleri kazandırmak amaçlanmıştır.

Ders Kitabı:

- ERTEM, Rekin- KOCAKAPLAN, İsa (2010); Üniversitelerde Türk Dili ve Kompozisyon, İstanbul.

Yardımcı Ders Kitapları:

- KARASOY, Yakup [ve diğerleri] (2009); Üniversiteler İçin Uygulamalı Türk Dili ve Kompozisyon Bilgileri, Konya.

DİJİTAL OKURYAZARLIK(2+0)

BİRİNCİ SINIF İKİNCİ DÖNEM ZORUNLU DERSLER

DİLBİLİME GİRİŞ (4+0)

Bu ders, dilin temel özellikleri, kavramları ve işlevlerine giriş niteliğindedir.

Ders Kitabı:

- Fromkin, V., Rodman, R. & Hyams, N. (2007). An Introduction to Language. 8th Edition. United Kingdom: Thomson & Wadsworth.

Yardımcı Ders Kitapları:

- Contemporary Linguistics: An introduction by William O'Grady, John Archibald, Mark Aronoff, and Janie Rees-Miller.

YAZMA BECERİSİ II (3+0)

Birinci dönem dersindeki amaçlar da gözetilerek bu derste de yazılı anlatım türleri ve bu türlere dönük uygulamalı çalışmalar yapılmaktadır. Dersin temel amacı öğrencilerin her iki dilde yazılı metin türleri hakkında bilgisini geliştirmek, bu alanlarda yazılı metin oluşturabilme becerilerini geliştirerek dil bilinci ve birikimini arttırmaktır.

Ders Kitabı:

- Writing Academic English, Third Edition, Alice Oshima & Ann Hogue, Longman, NY, 1999.

Yardımcı Ders Kitapları:

- Composition Practice, Linda Lonon Blanton, Heinle ELT, Third Edition, 2001.
- Writing to Communicate, Cynthia A. Boardman, Jia Frydenberg. Longman, NY, 2002.

- Writing, Tricia Hedge, Oxford, OUP, 2008.

SÖZCÜK VE KAVRAM BİLGİSİ (3+0)

Sözcük ve kavramların öğretilmesi ile öğrencilerin kavramlar ve diller arasında bağ ve ilişki kurmalarına yardımcı olmak hedeflenmiştir. Bu derste her iki dilde de kavramsal anlamayı kolaylaştıracak ve ilişki kurmaya yardımcı olacak kavram haritaları, ağları ve şemaları gibi çeşitli teknikler kullanılacaktır.

Ders Kitabı:

- Ders notları

İKİNCİ YABANCI DİL II (3+0)

Bu dersin genel hedefi, Almanca bilgisini artırma, okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerinin edinimini geliştirmedir. Dersin içeriğinde, zamanlar, aktarma cümleleri, şart cümlecikleri ve diğer önemli yapılar mevcuttur.

Ders Kitabı:

- Ja, genau! Deutschals Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch Cornelsen Verlag Band 1 – A1/1

Yardımcı Ders Kitapları:

- Menschen A1/1 (Hueber Verlag)
-

TEMEL BİLGİ TEKNOLOJİLERİ II (3+0)

Bu dersin amacı temel bilgisayar bilgilerinin ve internet kullanımını öğretmektir.

Ders Kitabı:

- Temel Bilgisayar Teknolojileri Kullanımı Ders Kitabı

ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILÂP TARİHİ II (2+0)

Bu dersin amacı Osmanlı İmparatorluğunun dağılışı ve Türk İnkılabını hazırlayan sebepler, Millî Mücadele, Atatürk İnkılapları, Millî Mücadele sonrası dış politika ve Atatürk İlkeleri konuları hakkında temel bilgiler vermektir.

Ders Kitabı:

- Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi, Zerrin GÜNAL, Nobel Akademik Yayıncılık, İstanbul, 2008.

TÜRK DİLİ II (2+0)

Dil ve dilin önemi, dillerin doğuşu ve yayılışı, yapı bakımından diller, Türk dili ve gelişimi, diğer diller arasındaki yeri ve yayıldığı alanlar; Türk yazı dili ve özellikleri, fonetik ve morfolojik yapısı, Türkçe dil bilgisi, cümle ve paragraflar, okuma ve anlama, kelime çeşitleri, özellikleri ve cümlede kullanışları, imla ve noktalama işaretleri, sözlü ve yazılı anlatım ve özellikleri, kompozisyon denemeleri, dil bilgisi, imla ve noktalama kurallarının doğru kullanımı, sözlükler ve imla kılavuzu, konuşma ve tartışma ilkeleri ve teknikleri, davetiye, telgraf vb. yazılar, Türk edebiyatından seçilmiş örnekler hakkında tahlil ve eleştiriler yapma, metin okuma ve inceleme, işlek bir yazı geliştirme stratejileri kazandırma bu dersin amaçları arasındadır.

Ders Kitabı:

- ERTEM, Rekin- KOCAKAPLAN, İsa (2010); Üniversitelerde Türk Dili ve Kompozisyon, İstanbul.

Yardımcı Ders Kitapları:

- KARASOY, Yakup [ve diğerleri] (2009); Üniversiteler İçin Uygulamalı Türk Dili ve Kompozisyon Bilgileri, Konya.